

TU ESCUELA
EN CASA

Ministerio de
EDUCACIÓN



GOBIERNO DE LA
PROVINCIA DE
CÓRDOBA



entre
todos

La revolución de las lenguas y los lectos

NIVEL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA / 1.º, 2.º Y 3.º AÑO

LENGUA Y LITERATURA

Palabras clave: dialecto / sociolecto / cronolecto / oralidad / lectura /
escritura



ISEP

La revolución de las lenguas y los lectos



Presentación

Una revolución se define muchas veces como un cambio brusco o radical en una sociedad. Puesto que el lenguaje es tan natural en nosotros, sería raro pensar en las lenguas y sus variaciones como *revoluciones*; y sin embargo, el desarrollo del lenguaje hizo posibles grandes cambios culturales, científico y tecnológicos.

En el mundo habitan 7594 miles de millones de humanos, ¡es una cantidad enorme! Y todos desarrollamos lenguas a través de las cuales nos expresamos y armamos lazos con nuestra comunidad. Hay quienes hablan mapudungún, pilagá, quechua, chiriguano o español ¡o varias lenguas a la vez!

Argentina es un país plurilingüe, es decir, cuenta con diversas lenguas oficiales. Pero incluso cuando decimos que hablamos **una** lengua, el español, por ejemplo... ¿de qué español estamos hablando?, ¿habla igual alguien de Catamarca y alguien de la Patagonia? Y en Córdoba, ¿es igual el modo de hablar de los habitantes de Argüello, el centro, Las Violetas o Urca?

¡Vamos a averiguarlo!

Comentarios para padres, madres o adultos que acompañan

Esta propuesta, a partir del eje “Revoluciones”, pretende que pensemos juntos en las formas en las que nos expresamos, pensando especialmente en: **¿por qué hablamos como hablamos?** y **¿hay una forma de hablar más correcta que otra?**

¿Cómo pueden acompañar a sus hijos? Este tema puede generar distintas opiniones en la familia. Lo interesante es conversar, siempre teniendo en cuenta que lo más importante es lograr un clima de intercambio en el que los chicos y los grandes escuchen y sean escuchados. Un excelente acompañamiento puede consistir en leer con ellos en voz alta, por turnos, y conversar sobre los materiales ofrecidos (audios, películas, textos).

:: Parada 1. Un mundo, muchas lenguas

En el mundo hay alrededor de 7000 lenguas diferentes y sabemos que hay personas que hablan más de un idioma. **Esta diversidad** puede plantear un desafío: ¿solo vemos las diferencias como algo negativo, algo que nos separa?, ¿o las entendemos como oportunidades para conocer otros modos de organizar la vida cotidiana y aprender otras formas de entender el mundo?

Durante mucho tiempo se identificó a un territorio con una nación y con una sola lengua, considerando que la unidad y la pureza de esa lengua eran aspectos positivos. Con esta idea, en Argentina se consideró valiosa o “de prestigio” el español, mientras que otras lenguas (de los pueblos originarios o de los inmigrantes) no eran enseñadas en la escuela y se consideraban “vulgares”.

En oposición a la idea de unidad y pureza, el **plurilingüismo** (*pluri*: muchos) hace énfasis en la cantidad de distintas lenguas y los modos de relacionarse que tienen entre sí. Esta idea apela a una **convivencia enriquecedora** entre todas las lenguas que existen en un territorio.

Para saber más

¿Alguna vez pensaron en por qué los argentinos decimos que vamos “a la cancha”, mientras en otros países hablan de ir “al estadio”?

Cancha proviene del quechua *kancha* (corral, patio, espacio cercado) y fue tomado por el español de Argentina para señalar el espacio en el que se juega al fútbol.

ACTIVIDAD 1 | Para ver, pensar y conversar

Las lenguas no son solo herramientas de comunicación. También cumplen una importante función simbólica y emotiva; es decir, las comunidades desarrollan sus lenguas para expresarse, dar a conocer su forma de ver las cosas, demostrar afectos o inventar historias. Por eso, la lengua es algo tanpreciado para una comunidad. Nuestra lengua nos permite **relacionarnos con otros**.

La LSA (Lengua de Señas Argentina) es la lengua con la que se expresa la comunidad sorda del país. Sin embargo, todavía es frecuente que no la consideremos *una lengua*. Si

pensamos la cantidad de series, publicidades o espacios en los que la LSA está presente, vamos a darnos cuenta de que, si está considerada, lo está como una *lengua minoritaria*.

Los invitamos a ver el video de la CAS (Confederación Argentina de Sordos) en el que explican **qué es la lengua de señas**.

¿Qué es la Lengua de Señas? - ¿La LS solo se expresa con las manos?



CLIC AQUÍ PARA VER VIDEO

<https://bit.ly/2M3YCeb>

¿Y? ¿Cómo se sintieron? ¿Pudieron entender algo, más allá de las palabras escritas?

En definitiva... ¿qué es una lengua?

*“...Cada lengua es, a la vez, el medio y la manifestación del conocimiento del mundo y, por lo tanto, **símbolo de la identidad cultural del pueblo que la habla**. En este sentido, se puede decir que cada lengua posee su propia belleza y que el mundo sería menos interesante, si tuviéramos menos lenguas...”*

Fuente: Argentina ¿país monolingüe o multilingüe?
Educ.ar

Si entendemos que cada lengua es parte irrenunciable de nuestra identidad, qué difícil debe ser para las comunidades que hablan otras lenguas no sentirse representadas.

Por otra parte, es probable que, al no comprender la lengua que se habla en el lugar donde viven, los integrantes de una comunidad, se sientan excluidos, fuera de la comunicación, como nos pasó a nosotros con el video del CAS.

- ¿Por qué creen que una lengua tiene más presencia que otras?
- Expliquen con sus palabras qué significa “lengua minoritaria” y “lengua de prestigio”.
- A las lenguas de los pueblos originarios de Argentina, ¿les pasará lo mismo que a la LSA?
- Para ustedes, ¿hay lenguas más importantes que otras?, ¿cuáles?, ¿por qué?

Registren estas respuestas, las vamos a necesitar más adelante.

:: Parada 2. Hablamos español, pero... ¿cuál?

Ya sabemos que es posible que en un mismo territorio haya muchas lenguas. En ese sentido, Argentina es un país plurilingüe. Y sin embargo, si pensamos en la presencia del español (en los medios de comunicación, por ejemplo) diríamos que esta es la lengua mayoritariamente utilizada. Pero resulta muy fácil darse cuenta de que hay grandes diferencias entre el español de Argentina, el de España, el de Colombia o Perú. Entonces, ¿cuántas formas del español hay?

Para saber más

En la página AsíHablamos.org se está construyendo un diccionario latinoamericano con el aporte de personas de distintos países.

Ahí pueden enterarse que “tuto” es la forma en la que en Argentina a los niños les explicamos que algo está caliente; pero que en Chile significa “sueño”. Qué raro, ¿no?

Pareciera que, al contrario de lo que se pensaba antes (que las lenguas eran “mejores” si eran únicas y no estaban mezcladas), lo “normal” es que las lenguas cambien, varíen y se “mezclen”, es decir tomen palabras o formas de pronunciación de las otras lenguas con las que están en contacto. De hecho, el mismo español fue tomando palabras y “acentos” del vasco, del gallego, y ¡hasta del árabe!

A algunos de estos cambios los podemos explicar por tres razones. ¿Vamos a verlas?

ACTIVIDAD 2 | Los lectos

Los invitamos a ver el video *Los lectos* y a descubrir cómo clasificar las variaciones en el uso de una lengua.

Los lectos



CLIC [AQUÍ](https://bit.ly/2M4xBaz) PARA VER VIDEO

<https://bit.ly/2M4xBaz>

En caso de no disponer de conectividad, pueden acceder a esta información en el **Anexo**.

:: Parada 3. De berretines y otras yerbas...

Si los lectos representan formas de expresión de una comunidad, es lógico pensar que, según nuestro dialecto, cronolecto y sociolecto, tengamos modos particulares de hablar. Es decir, **nuestra forma de hablar es el resultado de una mezcla** relacionada con los lectos: hablamos así porque vivimos en un determinado lugar, compartimos con otros hablantes de la misma edad modos de usar la lengua y lo hacemos de acuerdo con lo que hayamos aprendido en la escuela (o en otros lugares de estudio), con la familia y con las personas que nos rodean en un determinado sector social.

Además, nosotros no siempre hablamos igual. Hay otros factores que influyen en la forma en la que elegimos expresarnos. En distintas situaciones *adaptamos el modo* en el que nos comunicamos.

Importante

Se denomina **situación comunicativa** al contexto en el que se da el intercambio entre interlocutores, es decir, el lugar y el momento en el que se produce. La forma de usar la lengua de cada uno de ellos, entonces, va a depender de

- su intención (qué necesitan comunicar);
- el ámbito (formal o informal) y
- la relación que tengan los interlocutores (en general, no hablamos igual con las o los profes que con nuestros amigos).

Cuando un hablante sabe adaptar sus modos de expresión y generar distintos mensajes según la situación comunicativa, decimos que se expresa de manera **adecuada**.

La **adecuación comunicativa** es una idea muy interesante. No juzga si “hablamos bien o mal”, sino que describe si nos expresamos de un modo adecuado teniendo en cuenta todos los aspectos que intervienen en una comunicación.

Por ejemplo, en una redacción formal sería muy adecuado empezar expresando más o menos lo siguiente:

Estimada Sra.:

Me dirijo a usted con el fin de solicitarle tenga a bien considerar...

Ahora bien... lo que puede ser adecuado en una situación, puede resultar ridículo o al menos muy gracioso en otra. ¿Se imaginan un intercambio así con alguien de la familia?

Estimado/a Sr./a.:

Me dirijo a usted con el fin de solicitarle tenga a bien considerar, en el horario de la cena, cocinar carne de vaca rebozada, acompañada de papas fritas y, en la medida de lo posible y si lo considera adecuado, con una ensalada de lechuga correctamente aliñada...

Sería rarísimo, ¿no?

ACTIVIDAD 4 | Mirar, pensar, conversar

Los invitamos a ver el capítulo 1 *Pim, Pum, Pam, el lenguaje de nuestras vidas* del programa *Corte Rancho* de la Televisión Pública.

Corte Rancho - Capítulo 1: Pim, pum, pam, el lenguaje en nuestras vidas



CLIC AQUÍ PARA VER VIDEO

<https://bit.ly/3cd9HEd>

Con el resaltador en la mano

Del video nos gustaron algunas ideas:

“¿Hay una sola forma de hablar bien? Y acaso...¿qué es hablar bien?”

“Que te cambien el lenguaje *es que te conquisten*, ¿me entendés?”

“Los berretines no son solo palabras raras [...] sino *una forma de ser ante la vida*, y partículas de identidad genuinas y auténticas.”

¿Y a vos?

- ¿A qué ideas les pasarían el resaltador?
- Si les preguntaran qué es hablar “en cordobés”, ¿qué dirían?
- ¿Con cuántas palabras pueden decir lo mismo? Por ejemplo: hambre, hambrazón, lija, pica el bagre, hambrozononón. ¿Dónde o con quién usarían cada una?

Registren estas ideas, las vamos a necesitar en la actividad siguiente.

Para saber más

En el video *Tizones de fuego*, la poetisa María Isabel Montañez del Colectivo Jeta Brava, cuenta su relación con la poesía. En un momento dice: “Yo quiero que se sepa, que aunque vivamos en ranchos, no somos como nos creen todos” <https://bit.ly/3gx9qzp>

Jeta Brava reúne a poetisas y poetas de barrios populares y a estudiantes de escuelas públicas como muchos de ustedes.

Pueden ver más de ellos en su [canal de YouTube](#).

ACTIVIDAD 5 | Digo lo que pienso

En este recorrido vimos que las lenguas son diferentes, algunas son consideradas “de prestigio” y otras, en cambio, son tratadas como “lenguas minoritarias”.

También vimos que muchos **sociolectos** son vistos de una manera **peyorativa**, es decir que se los considera de forma negativa porque identifican a un grupo social en particular.

Ahora les proponemos que recuperen lo que pensaron, las ideas que fueron anotando, para que **tomen posición** y respondan esta pregunta: **¿existen modos de hablar más válidos que otros?**

¡A decir lo que pensamos!

Parece muy simple, pero expresar y sostener ideas cuando lo hacemos de modo oral, exige que nos ordenemos. Para eso:

- a) Primero, **repasen** algunas de las **ideas** resaltadas (plurilingüismo, lectos, adecuación comunicativa, por ejemplo). Después **tomen posición**: ¿hay un modo correcto de hablar?, ¿quién lo determina?
- b) Piensen en alguien que no tengan cerca y a quien pueda interesarle el tema. Puede ser un familiar, un amigo o una amiga, puede ser un compañero o compañera de escuela. Si su docente habilitó un espacio, pueden compartirlo ahí. Sobre la base de lo que vieron en el recorrido, **graben un mensaje de audio breve** (no más de tres minutos) en el que le cuenten qué es esto de las variaciones de la lengua, pongan algunos ejemplos y expliquen su postura.

Pistas para hacer esta actividad:

Antes de empezar a grabar, es bueno que tengan un “plan”, es decir que tengan claros los puntos principales que quieren mencionar para no perderse en el camino. Para eso, tengan en cuenta:

- Cómo iniciar (si van a saludar o va a empezar con una pregunta, por ejemplo).
- Qué ideas les parecen más importantes para que las personas que oigan el audio entiendan de qué se trata (la idea de lectos o de adecuación, por ejemplo).
- Expliquen su postura y ofrezcan algunos ejemplos.

Para grabar un audio claro:

- En lo posible, háganlo en un espacio donde no haya mucho ruido externo.
- No se acerquen tanto al micrófono del celular o de la compu. Puede saturarse y hacer ruido.

Esperamos que hayan disfrutado este recorrido. ¡Nos vemos en la próxima!

Comentarios para el o la colega docente

A partir del eje “Revoluciones” y en vinculación con los ejes organizadores “Comprensión y producción oral” y “Reflexión sobre el lenguaje, la lengua (sistema, norma y usos) y los textos”, proponemos una serie de actividades que buscan movilizar las concepciones que los estudiantes pudieran tener en relación con la valoración social de los lectos presentes en sus comunidades de referencia y de pertenencia. Desde una aproximación glotopolítica, la propuesta pretende generar un espacio de reflexión que trascienda la mera clasificación en lectos, para centrarse en cómo los diversos modos de hablar moldean las relaciones sociales.

Los invitamos a intervenir, tomar, adaptar, recortar y ampliar esta propuesta para que se adecue a las necesidades y características de sus grupos.

Referencias

Confederación Argentina de Sordos. (1 de agosto de 2015). *FAQ CAS - 2 y 3 - ¿Qué es la Lengua de Señas? | ¿La LS solo se expresa con las manos?* [Archivo de video]. Disponible en <https://bit.ly/3L68eV7>

JB Jeta Brava. (21 de marzo de 2020). *Tizones de Fuego - María Isabel Montañez // Jeta Brava* [Archivo de video]. Disponible en <https://bit.ly/3gx9qzp>

Llorente, A. (6 de noviembre de 2017). Cancha, pucho, carpa y otras palabras que usas a diario. En *BBC Mundo*. Disponible en <https://bit.ly/3L9blX6>

Ministerio de Educación de la Nación. (17 de agosto de 2011). *Los lectos/Seguimos educando*. [Archivo de video]. Disponible en <https://bit.ly/2M4xBaz>

Ministerio de Educación de la Nación. (27 de agosto de 2007). *La Argentina: ¿país monolingüe o multilingüe? Presentación sobre las lenguas indígenas que se hablan en la Argentina/Seguimos educando*. Disponible en <https://bit.ly/3UESX0N>

Televisión Pública. (27 de mayo de 2014). *Corte Rancho - Capítulo 1: Pim, pum, pam, el lenguaje en nuestras vidas* [Archivo de video]. Disponible en <https://bit.ly/3cd9HEd>

FICHA TÉCNICA:

Secuencia: La revolución de las lenguas

Nivel: Ciclo Básico de la Educación Secundaria

Cursos sugeridos: 1.º, 2.º y 3.º año

Materia: Lengua y Literatura

Ejes curriculares:

- Comprensión y producción oral.
- Reflexión sobre el lenguaje, la lengua (sistema, norma y usos) y los textos.

Objetivos:

- Sostener actitudes de interés y respeto por las ideas, creencias y valores que se manifiestan en las producciones lingüísticas de los otros.
- Valorar la diversidad lingüística como una de las expresiones de la riqueza cultural de la región y del país.
- Reconocer el papel del lenguaje en la construcción del conocimiento y los valores culturales.

Aprendizajes y contenidos:

- Escucha comprensiva y crítica de textos referidos a contenidos estudiados y a temas controversiales de interés general provenientes de diversos emisores directos y de medios audiovisuales.
 - Discriminación de hechos y opiniones, tema y problema en sus intervenciones y las de los demás.
 - El reconocimiento y la valoración de las lenguas y variedades lingüísticas presentes en la comunidad, en los textos escritos y en los medios de comunicación audiovisuales.
 - Apropiación de las nociones de dialecto (geográfico y social), registro y usos locales.
 - Contrastación de usos lingüísticos (orales y escritos) propios de distintos registros y dialectos (geográficos y sociales).
-

Sobre la producción de este material

Los materiales de *Tu Escuela en Casa* se producen de manera colaborativa e interdisciplinaria entre los distintos equipos de trabajo.

Autoría: Noelia Agüero y Valeria Daveloza

Didactización: Flavia Ferro

Corrección literaria: Sebastián Rodríguez

Diseño: Carolina Cena y Ana Gauna

Acompañamiento disciplinar: Valeria Daveloza

Coordinación de *Tu Escuela en Casa*: Flavia Ferro y Fabián Iglesias

Citación:

Agüero, N.; Daveloza, V. y equipos de producción del ISEP. (2020). La revolución de las lenguas y los lectos. *Tu Escuela en Casa*. Para el Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba.

*Este material está bajo una licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial 4.0 Internacional.*



La Comunidad de prácticas es un espacio de generación de ideas y reinención de prácticas de enseñanza, donde se intercambian experiencias para hacer escuela juntos/as. Los/as invitamos a compartir las producciones que resulten de la implementación de esta propuesta en sus instituciones y aulas, pueden enviarlas a: tuescuelaencasa@isep-cba.edu.ar



Los contenidos que se ponen a disposición en este material son creados y curados por el Instituto Superior de Estudios Pedagógicos (ISEP), con el aporte en la producción de los equipos técnicos de las diferentes Direcciones Generales del Ministerio de Educación de la provincia de Córdoba.



ANEXO

Los lectos son las formas en las que un mismo idioma varía o cambia, según quién lo hable, dónde lo hable o cuál sea la situación social a la que pertenezca.

Así, podemos identificar:

- **Dialectos:** la forma de hablar según el lugar de origen (a veces denominado *geolecto* por el prefijo *geo*: tierra).
- **Cronolecto:** la manera de expresarnos según la edad que tengamos (se forma con el prefijo *crono*: tiempo).
- **Sociolecto:** relacionado con el sector sociocultural de origen del hablante (formado con el prefijo *socio*, referido a las sociedades).